

# Matthew 9:1-8

Literal Translation  
Greek/English Interlinear  
Overall Diagram

## **Matthew 9:1-8**

Literal English Translation

### **Matthew Chapters 5-25**

**The Public Ministry of the Christ**

### **Matthew Chapters 8-9**

**The Ministry of the Authority of Christ**

## **Matthew 9:1-8**

### **The Healing of the Paralytic**

Matthew 9:1

The Circumstance

**(1) And when He entered into the boat,  
He crossed over and came into His own city.**

Matthew 9:2

The Cleansing

**(2) And, Look! They were bringing  
to Him *a* paralytic having been laid  
upon *a* cot.**

**And when Jesus saw their faith,  
He said to the paralytic,**

**Have courage, child.  
Your sins have been forgiven you.**

Matthew 9:3

The Conflict

**(3) And, look, some of the scribes said  
in themselves, This man is blaspheming.**

Matthew 9:4-5

The Confrontation

**(4) And when Jesus perceived their thoughts,  
He said, Why do you think evil in your hearts?**

**(5) For which is easier, to say,  
Your sins have been forgiven,  
or to say, Rise up and walk?**

## **Matthew 9:1-8**

### Literal English Translation

Matthew 9:6-7

#### The Command

**(6) But in order that you might know  
that the Son of Man has authority  
upon the earth to be forgiving sins,  
(then He says to the paralytic,  
After having risen up,  
take up your cot and go into your house.)**

**(7) And after having risen up,  
he went away into his house.**

Matthew 9:8

#### The Conclusion

**(8) And when the crowds saw, they marveled,  
and they glorified God,  
the One Who had given such authority  
to *the realm of men*.**

## Matthew 9:1-8

### Greek / English Interlinear

- 1) **Καὶ ἔμβας εἰς [τὸ] πλοῖον διεπέρασε(ν) καὶ ἦλθεν εἰς τὴν**  
And having entered into [the] boat He crossed over and came into the  
**ιδίαν πόλιν.**  
His own city.
- 2) **καὶ ἰδού, προσέφερον αὐτῷ παραλυτικὸν ἐπὶ κλίνης**  
and look, they were bringing to Him paralytic upon cot  
**βεβλημένον· καὶ ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν εἶπε(ν)**  
having been cast; and when saw the Jesus the faith of them He said  
**τῷ παραλυτικῷ, Θάρσει, τέκνον· ἀφένται (ἀφίενται)**  
the to paralytic, Have courage, child; have been forgiven (are being forgiven)  
**σοι (σου) αἱ ἁμαρτίαι σου.**  
you (you) the sins of you.
- 3) **καὶ ἰδού, τινες τῶν γραμματέων εἶπον (εἶπαν) ἐν ἑαυτοῖς,**  
and look, some the of scribes said (said) in themselves,  
**Οὗτος βλασφημεῖ.**  
This man is blaspheming.
- 4) **καὶ ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς τὰς ἐνθυμήσεις αὐτῶν εἶπεν, Ἵνατί**  
and when saw the Jesus the thoughts of them He said, Why  
**[ὑμεῖς] ἐνθυμείσθε πονηρὰ ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν;**  
[yourselves] are you thinking evil things in the hearts of you?
- 5) **τί γὰρ ἐστὶν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν, Ἐφένται**  
which For is easier, to say, Have been forgiven  
**(Ἐφίενται) σοι (σου) αἱ ἁμαρτίαι· ἢ εἰπεῖν, Ἐγειραι**  
(Are being forgiven) you (you) the sins; or to say, Rise  
**(Ἐγειρε) καὶ περιπάτει;**  
(rise) and walk;

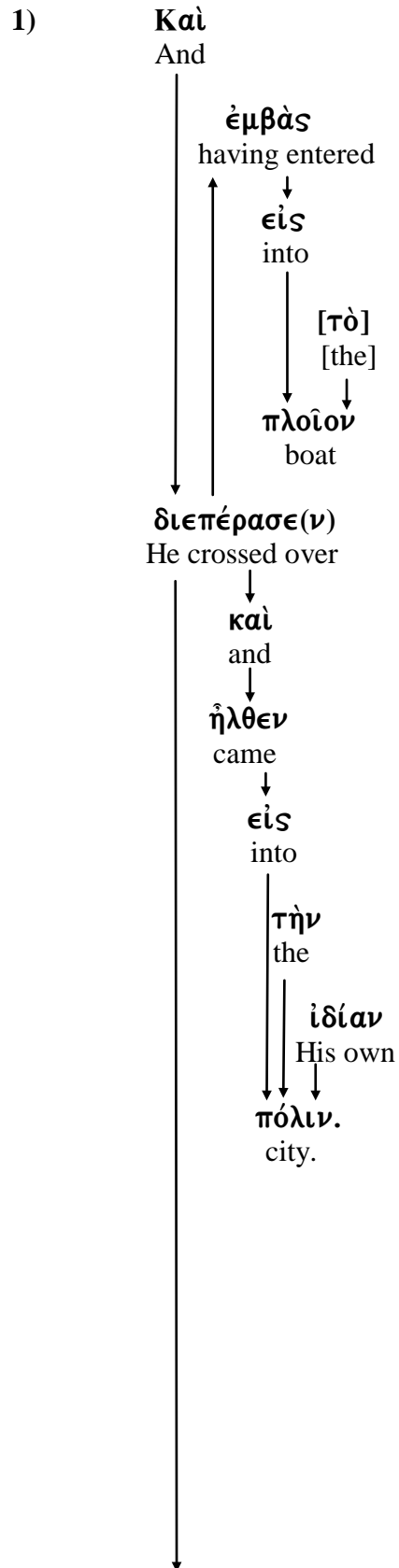
## Matthew 9:1-8

### Greek / English Interlinear

- 6) ἵνα δὲ εἰδῆτε, ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ υἱὸς τοῦ  
in order that but you might know, that authority has the Son the  
ἀνθρώπου ἐπὶ τῆς γῆς ἀφιέναι ἁμαρτίας, τότε λέγει τῷ  
of man upon the earth to be forgiving sins, then He says the  
παραλυτικῷ, Ἐγερθεὶς ἄρον σου τὴν κλίνην, καὶ ὑπάγε εἰς τὸν  
to paralytic, Having risen take of you the cot, and go into the  
οἶκόν σου.  
house of you.
- 7) καὶ ἐγερθεὶς ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκόν αὐτοῦ.  
and having risen he went into the house of him.
- 8) ἰδόντες δὲ οἱ ὄχλοι ἐθαύμασαν, (ἐφοβήθησαν) καὶ ἐδόξασαν  
having seen and the crowds marveled, (were afraid) and they glorified  
τὸν Θεόν, τὸν δόντα ἐξουσίαν τοιαύτην τοῖς ἀνθρώποις.  
the God, the One who has given authority such the to men.

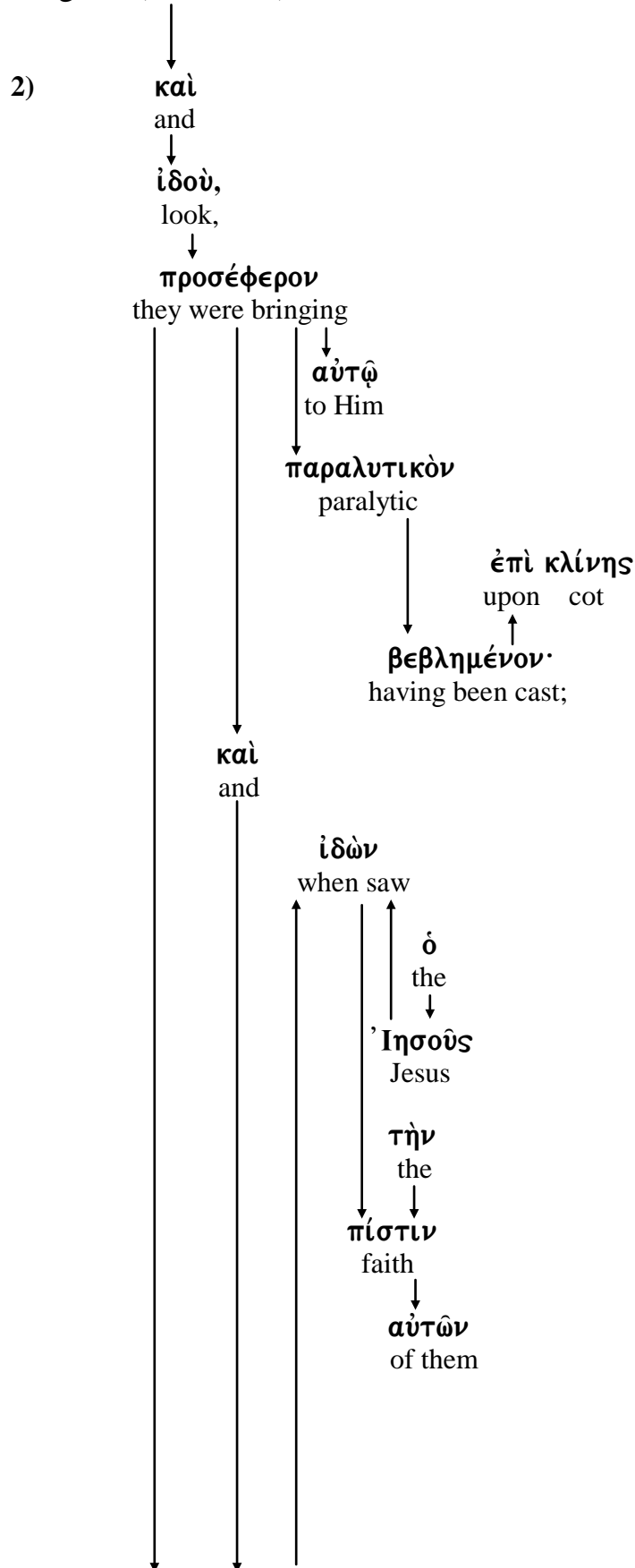
# Matthew 9:1-8

Diagram (continued)



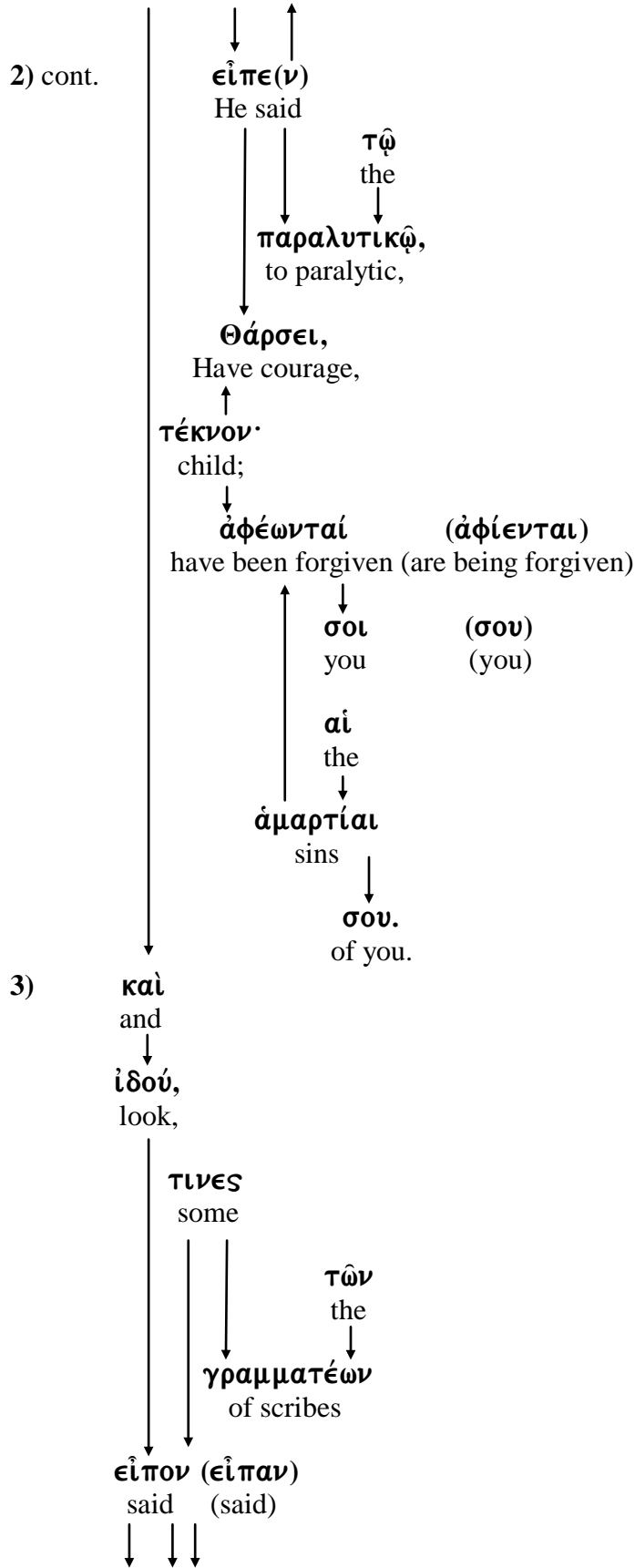
# Matthew 9:1-8

Diagram (continued)



**Matthew 9:1-8**

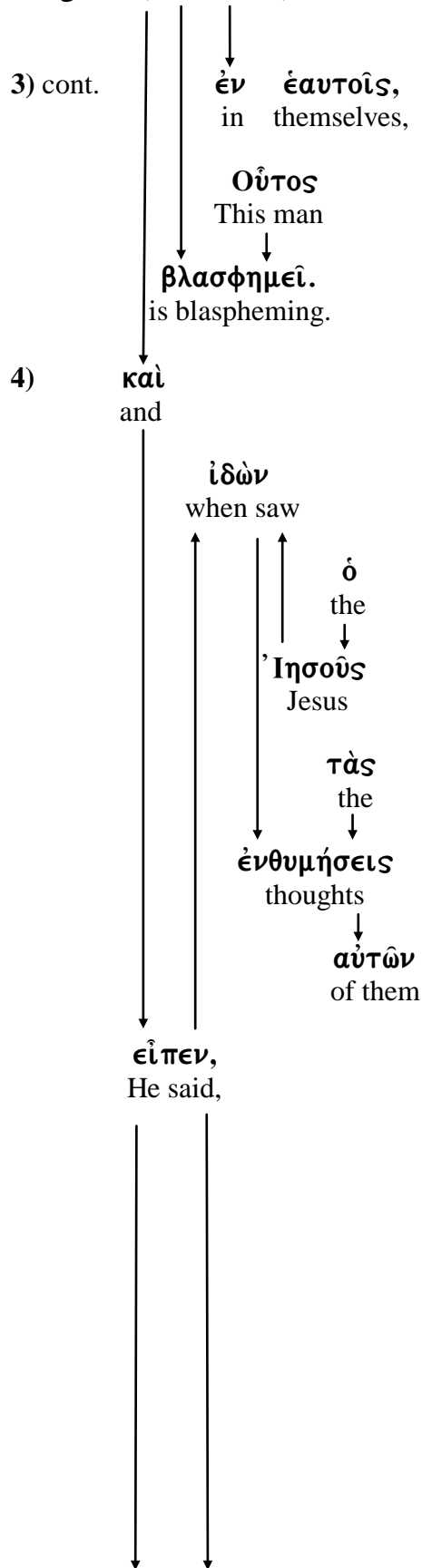
Diagram (continued)





# Matthew 9:1-8

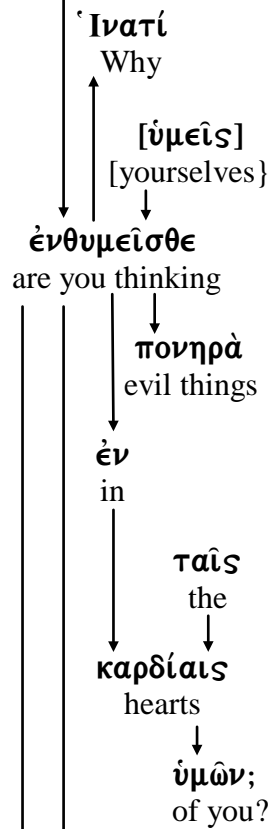
Diagram (continued)



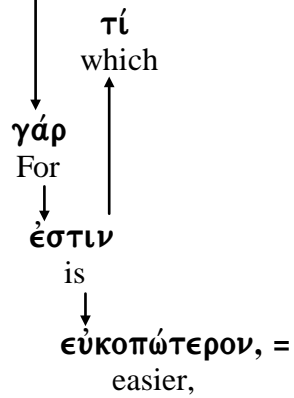
# Matthew 9:1-8

Diagram (continued)

4) cont.



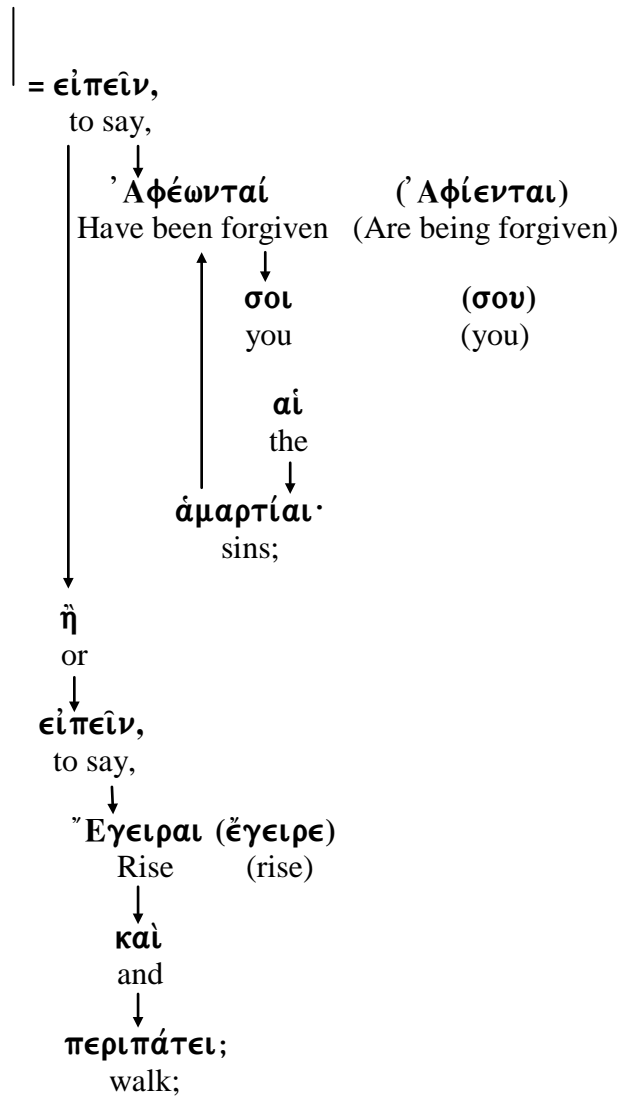
5)



# Matthew 9:1-8

Diagram (continued)

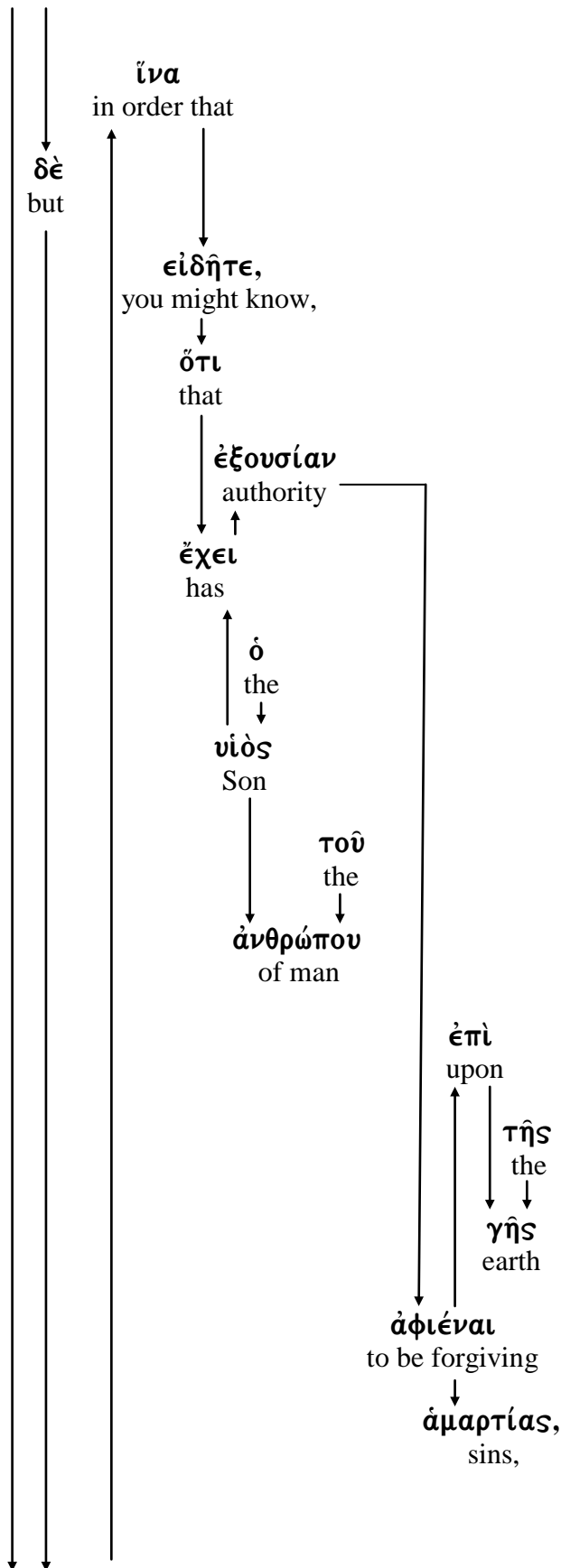
5) cont.



# Matthew 9:1-8

Diagram (continued)

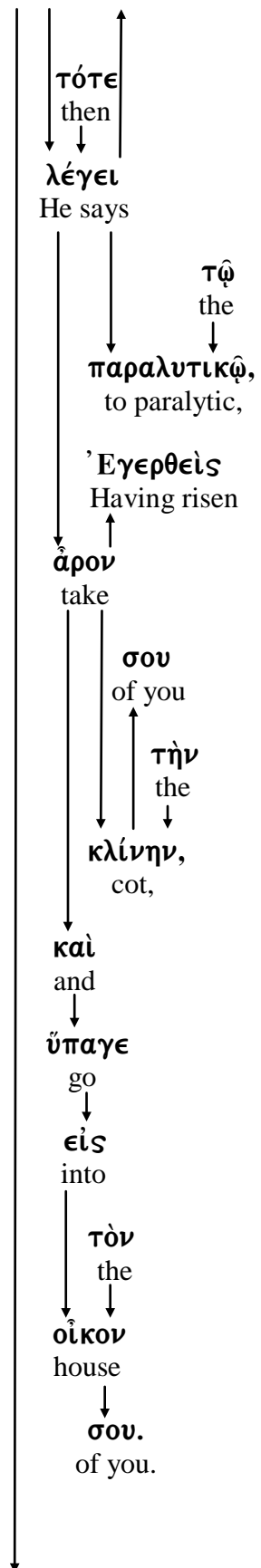
6)



## Matthew 9:1-8

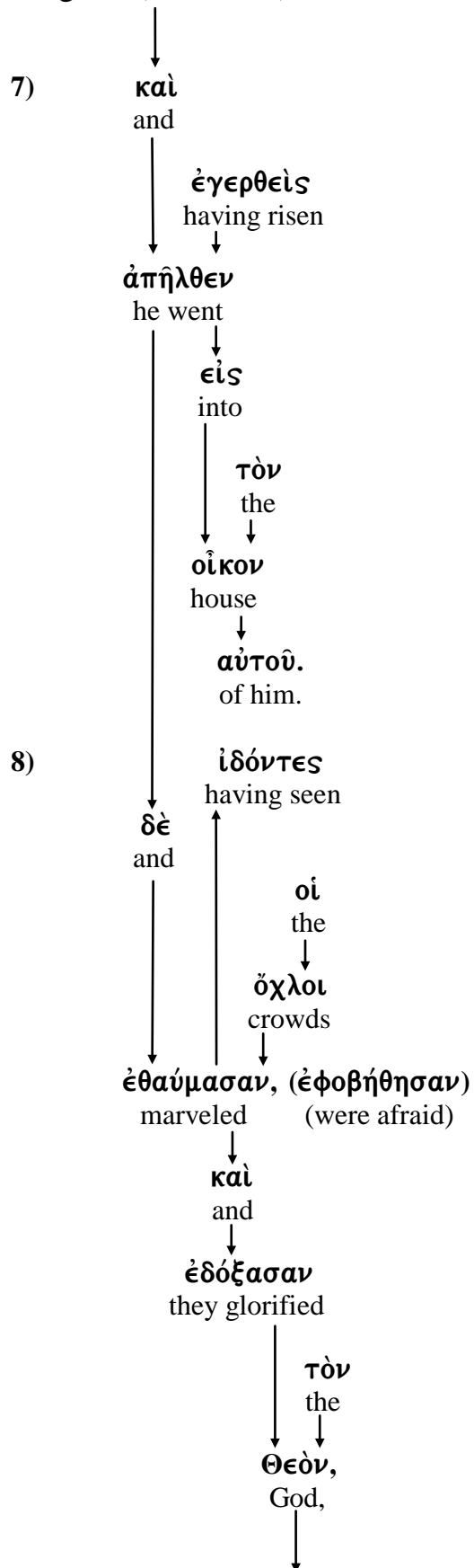
Diagram (continued)

6) cont.



## Matthew 9:1-8

Diagram (continued)



## Matthew 9:1-8

Diagram (continued)

8) cont.

